

**MTI**

Szerkeszti a Belföldi Főszerkesztőség  
Kiadja az MTI / Budapest I., Fém u. 5-7. 1426 Budapest / Pf.3. Tel.: 359-590 Telex: 22-4371

60.008/x

## Belföldi hírek

-----  
budapest, 1981. november 18.

bel

s z e r d a  
-----

sb0001 4 180 mtib1001

életmentők kitüntetése

1981. november 18. /mti/ - szerdán a városházán szépvölgyi zoltán, a fővárosi tanács elnöke életmentő emlékérmét adott át csajtay csaba rendőr törzsőrmesternek, aki 1981. július 5-én élete kockáztatásával kimentette a dunából a már eszméletlen, fuldokló hották lajos 13 éves tanulót. ugyancsak életmentő emlékérem kitüntetésben részesült hirtenreiter imre kompresszor-kezelő és rabóczy józsef gépkezelő, akik 1981. május 27-én kimentették a hárosi külső duna-ágból a fuldokló, eszméletlen hollósi lajost.

s/ig pr

10.57 181181 0559

37

--

sb0002 4 150 mtib1002

uj lakások a munkáskerületben

salgótarján 1981. november 18. /mti/ - megkezdődött a beköltözés szerdán egy új, harminckilenc lakásos bérházba salgótarján zagyvapálfalva kerületében. az épület a munkáskerület új, hatszáz lakásos negyedének első objektuma: az esztendő végéig elkészül a második is. a hatszáz lakásból ötszáz<sup>at</sup> egyébként a hatodik ötéves terv időszakában adnak át, köztük kétszáz olyan kétszoba-összkomfortos otthont, amelybe a bányászkolóniák lakói költözhetnek be.

csiz/ká/ig pr

11.04 181181 0517

-.-

sb0003 4 130 mtib1003

testvérmegyei küldöttség

szombathely, 1981. november 18. /mti/ - szerdán befejezte négynapos vas megyei látogatását a megye bolgár testvérterületének, razgrad megyének ifjúsági küldöttsége. a bolgár kommunista ifjúsági szövetség képviselői együttműködési szerződést írtak alá a kisz vas megyei bizottságával. többek között kölcsönös cserelátogatásokban, tapasztalatcserékben állapodtak meg. a küldöttség tagjai ellátogattak több ipari, mezőgazdasági üzembe, ahol a fiatalok munkájával ismerkedtek.

Lér/mné/ká/ig pr

11.10 181181 0533

3P

-.-

sb0004 4 150 mtib1004

lakásfelújítás 1981-82. /1. rész/

1981. november 18. /mti/ - az előzetes számvetés szerint az év végéig várhatóan mintegy 20 ezer tanácsi bérlakás felújítása fejeződik be; a költség megközelíti a négymilliárd forintot. /az így megfitalított lakásokon túlmenően a tavalyinál jóval többet, mintegy 250 millió forintot fordítottak a felújítással nem érintett lakások korszerűsítésére, komfortfokozatuk növelésére./ a minőségi változást eredményező fejlesztések mellett több mint három milliárd forintot költöttek az ország 760 ezer tanácsi bérlakásában szükséges javításokra, karbantartásra. megkezdődött a jövő évi feladatok előkészítése is. az ingatlankezelő vállalatok az idén előirányzott 245 millió forintot központi támogatásból is tetemes összegeket fordíthattak gépesítésre, telephelyeik korszerűsítésére és más fejlesztési célokra. indokolt tehát, hogy megnövekedett lehetőségeiket, eszközeiket a feladatok alapos előkészítésével, hatékonyabban hasznosítsák, s megteremtsek a szükséges szervezeti, munkaszervezési feltételeket is. e munkáról számolnak be az mti tudósítói.

budapesten várhatóan 9700 tanácsi bérlakás felújítása fejeződik be az év végéig 2,2 milliárd forintos költséggel. ennél valamivel többet, 2,25 milliárd forintot szánnak a jövő évi felújításokra, ami nagyjából ugyanannyi lakás teljes „rekonstrukciójára”, elég, mint 1981-ben. a sorra kerülő épületek műszaki állapota rosszabb, mint a korábban felújítottaké, tehát növekednek a lakásonkénti költségek. gyorsabb az előrehaladás a lakások korszerűsítésében. az év végéig mintegy 9000 otthonban fejeződnék be a munkálatok, s ez 2000-rel több mint az ideai előirányzat. a kedvező különbséget oka: a komfortosítási munkákat egyre inkább maguk a bérlők kezdeményezik, akiknek - a megfelelő előzetes felmérés és a számlák bemutatása után - az ikv folyamatosan visszatéríti a költségeket. jövőre 7000 lakás korszerűsítését tervezik, ám a lakók komfortosítási kezdeményezéseinek támogatásával és ösztönzésével elérhető, hogy az ideihez hasonlóan 1982-ben is megtetézzék az előirányzatot. a fővárosban végeredményben ötmilliárd forint értékű lakóház felújítási, karbantartási és lakáskorszerűsítési munkát készítenek elő a jövő évre, kereken 500 millióval nagyobb feladatot, mint az idén.

sb/mzs/kász/szü/dob/hag/s/ig pr

/folyt./

12.03 181181 2331

3P

-.-

sb0005 4 150 mtib1005

## Lakásfelújítás /2.rész/

a vidéki nagyvárosokban jelentős erőfeszítéseket tettek a teljes felújítás és a fűdémcsere miatt elköltöztetett lakók ideiglenes elhelyezésére, az átmeneti lakások számának növelésére. egyebek között miskolcon a korábbi 28-ról 87-re bővítették az állományt, s a következő években még több mint 200 ilyen „cserelakásról”, gondoskodnak. győrről az ikv 48 új átmeneti lakást épít, s ennek felét már jövő év nyarán átadják rendeltetésének, 24-et pedig 1983 elején. a pécsi átmeneti lakások száma már meghaladja a 200-at, s ezt további 60-nal gyarapítják a jövő év közepéig. debrecen városi tanácsa az idén mintegy 70 lakást adott át az ikv-nak, amely most már több mint 200 átmeneti lakás felhasználásával szervezheti a teljes felújítást, s a belvárosi rekonstrukciót. ezeket az előkészületeket indokolta, hogy csaknem mindenütt a korábbinál nehezebb, bonyolultabb műszaki feladatokat kell elvégezni.

győrről - ahol az év végéig több mint 300 lakás felújítását és korszerűsítését fejezik be - a jövő különösen nagy feladata: a történelmi városmag műemlék-lakásainak megfitalítása. tömb rekonstrukciókat hajtanak végre a műemléképületekkel sűrűn beépített utcákban. a tanácsi építő- és szerelőipari vállalat a szakember-gárda megerősítésével és új gépek, berendezések beszerzésével készült fel erre a feladatra. asztalos részlegük pedig berendezkedett a műemléki környezethez illő, diszes ajtók és ablakok gyártására. az országos műemléki felügyelőség is segítséget nyújt a különleges kőfaragások és homlokzati díszek elkészítéséhez a győri új építésvezetőségének létrehozásával.

pécsett is előtérbe került a történelmi belváros ódon épületeinek megfitalítása. következésképpen a nagyobb gonddal és több költséggel járó munkálatok miatt az idén várt 440 helyett jövőre 330 lakás felújításával számolnak. a patinás házak gondos felújítása érdekében a pécsi építő- és tatarozó vállalat - az ikv legfontosabb partnere - homlokzatisztító kőművesekké képezte ki a legügyesebb kezű szakembereit, műhelyükben pedig berendezkedtek a leggyakoribb diszes homlokzatelemek előregyártására is. a munkálatokat gyorsítja hogy a pécsi ikv és kivitelező partnerei valóságos „eszközbankot”, hoztak létre, s így szervezett gépkölcsönzéssel segítik egymást. a lapostető szigetelésére az ikv új eljárást fejlesztett ki. a pécsi épület- és lakáskarbantartóipari szövetkezet pedig kísérletként műanyagelemes fürdőszobát készített, amelyet - ha sikeresen vizsgálják - jövőre széles körben felhasználnak a régi lakások komfortosítására. /folyt/

sb/mzs/kász/szü/dob/hagg/s/ig pr

12.46 181181 2604

[a felújítási kapacitás megkésztetésével

BP

.-

sb0006 4 150 mtib1006

## Lakásfelújítás /3. rész/

szegeden a fűdémcsereére dolgoztak ki eljárást, mert jövőre kétszerannyi lakásban kell újról gondoskodni, mint az idén. e lakóházak tulnyomó része a múlt századi nagy árvíz után, fűdémekkel épült, s most csaknem egyidőben szorulnak cserére. az új eljárás jelentősen egyszerűsíti a munkát: csere nélkül megerősítik a régi fűdémeket, s a további 30 évre megnövelik élettartamát. az új módszerrel a költségeket négyzetméterenként 3000 forinttal csökkentik. ez a gazdaságos megoldás is házzájárult, hogy a növekvő számú több fűdém erősítés ellenére 436 lakás teljes felújítását irányozhatták elő jövőre, alig kevesebbet az ideinél.

az ingatlankezelő vállalatok és kivitelező partnereik jelentősen fejlesztették az épületfelújítás, fenntartás, korszerűsítés műszaki és szervezeti feltételeit, ám erőfeszítéseiket akkor kísérheti igazi siker, elismerés, ha a bérlők ügyes-bajos dolgainak intézésében is több körültekintéssel járnak el.

a szerkesztőség figyelmébe !

képek az összeállításához :

za 810408/3  
za 810408/12  
za 810408/21  
za 810107/6

sb/mzs/kász/szü/dob/hag/s/ig pr

12.46 181181 1165

.-

sb0007 4 160 mtib1008

## hajózástörténeti kiállítás

1981. november 18. /mti/ - szárharmincöt éves a balatoni gőzhajózás címmel nyílt kiállítás szerdán siófokon, a dél-balatoni kulturális központban.

BP

IVT



korabeli fotók, dokumentumok, hajómodellek, az utóbbiak közül az első, az 1846-ban épített kiskaludgy kerekcső, szemléltetik, dokumentálják a balatoni hajózás múltját, fejlődését, s azt a kedvező hatást, amelyet a balatonvidék fellendülésére gyakorolt. a ma már balatoni üzemigazgatóságának félezer dolgozója huszonöt személyhajóval, négy komppal teljesíti a feladatokat. hajói évente több mint négy millió utast és félmillió gépjárművet szállítanak.

káp/hné/kz/ig pr 6 mint a megnyitón elmondták, jelenleg

13.42 181181 0675

..

sb0008 4 150 mtib1010

korszerű táplálkozás

1981. november 18. /mti/ - a korszerű táplálkozásról kezdődött szerdán kétnapos bemutató győrt az arrabona áruházban. a gabonaipar vonlatta fel azokat a termékeit - buzakorpát, árpagyöngyöt, buzacsirát, rozs és szójalisztet, stb. - amelyek felhasználásával lényegesen javítható az étkezési kultúra. ezek a készítmények és a belőlük készült ételek könnyen emészthetők, sok vitamint és értékes tápanyagokat tartalmaznak. a buzacsira például e vitaminban gazdag, de kisebb mennyiségben b-1 és b-2 vitamin is található benne. tartalmaz ezenkívül különböző ásványi sókat. az étkezési buzakorpa ideális táplálék kiegészítő: levesbe, főzelékbe keverhető azonkívül joghurt, tejfel, kefir is izesíthető vele. gyomor és epebetegségekben szenvedőknek különösen ajánlják az orvosok. az árpagyöngyből levesek készíthetők.

a győri bemutatón 9 féle, a gabonaipar legújabb termékeiből készült ételt ismerhettek meg a háziasszonyok.

cser/sza/ig pr

13.58 181181 0978

BP

MTI  


..

sb0009 4 150 mtib1011

minőségügyi konferencia /1 rész/

1981. november 18. /mti/ - hogyan hat a minőség termékeink versenyképességére, milyen módon lehet érdekelttőbbé tenni a vállalatokat a minőség javításában? - ezekre a kérdésekre kerestek választ az országos minőségügyi konferencián, amelyet szerdán rendeztek az mtesz székházában. mintegy ötszáz vállalati vezető, a minőség szabályozással és - ellenőrzéssel foglalkozó szakember részvételével vizsgálták a termékek minőségére ható tényezőket, a közgazdasági szabályozás hatásait, a vállalati minőség szabályozás helyzetét.

a magyar termékek exportképességét elemezve káplár józsef külkereskedelmi miniszterhelyettes elmondta, hogy a világranglistán összességében közepes helyet foglalunk el. vannak kiváló, de elavult árucikkeink is, s nem kis mennyiségű olyan termék, amelynek versenyképessége nagyobb gondossággal lényegesen fokozható. örvendetesnek mondotta, hogy a mezőgazdasági, élelmiszeripari cikkek, főleg az állati termékek nagy elismerést szereztek a külpiacokon, általában kiegyenlített a vegyipar minősége, s egyenletesebbé vált a minőség a gépiparban is.

a versenyképességhez azonban nem elegendő a termékek előírás szerű elkészítése, sőt az sem, ha a vállalat lépést tart ugyan a korszerű követelményeivel, de nem szállít pontosan, nem gondoskodik szervizről, ha nem kielégítő a csomagolás, és akkor sem lehet versenyképes, ha valamennyi követelménynek eleget tesz ugyan, de az üzletben nem keres. valamennyi területen sok még a javítanivaló, aminek fontos feltétele a helyes közgazdasági szabályozás, s mindenekelőtt a vállalatok vezetőinek körültekintő, valamennyi tényezőt egybevető munkája. ehhez szorosan kapcsolódik a vállalatokon belüli szabályozási rendszer korszerűsítése, amely a piaci követelmények teljesítésére sarkallja a közgazdászokat és a műszakiakat, pontos, kifogástalan munkára a munkásokat. a vállalatok maguk dönthetik el leginkább, hogy milyen esetekben segítheti versenyképességük fokozását új termékek kibocsátása, kooperációk létrehozása és mely területeken, milyen eszközökkel léphetnek fel a gondatlanság ellen. az utóbbinak a jelentősége igen nagy, mert kimutatható, hogy többnyire beruházások nélkül vagy csekély beruházással is - az apróbb pontatlanságok kiküszöbölésével, jobb csomagolással, a szállítás közbeni sérülések megelőzésével és egyebekkel - lényegesen növelhető a termékek értéke, versenyképessége. /folyt./

sl/bam/gw pr  
 14.15 181181 2439

BP

MTI  


..

sb0010 4 150 mtib1012

## minőségügyi konferencia /2. rész/

az ipari vállalatok a korábbiaknál jóval nagyobb mozgásteret kaptak ahhoz, hogy sikerrel vegyenek részt a külpiaci versenyben. bővült azoknak az ipari vállalatoknak a köre, amelyek saját jogon exportálhatnak vagy szabadon megválaszthatják a partner-külkereskedelmi vállalatot. gépipari termékeink nem rubelelszámolású exportjának 90 százalékát például a vállalatok most már saját jogon vagy szabadon választott külkereskedelmi partner útján bonyolíthatják le. s a külkereskedelem szervezetét is korszerűsítik, hogy rugalmasabban tehessen eleget külpiaci megbízásainak. egyre kevésbé szükséges, hogy a külkereskedelmi vállalatok bizonyos termékcsoportokra szakosodjanak, sokkal helyesebb, ha tapasztalataik, piaci ismereteik alapján vállalnak megfizásokat, például kooperációk létrehozására, mások egyedi berendezések exportjára vagy egyebekre. rendkívül fontos az is, hogy a külkereskedelemminél több gyors és pontos információval lássa el az ipart. helyes, hogy az információk továbbítására szerződéseket kötnek ipari és külkereskedelmi vállalatok. a minisztérium külkereskedelmi információs központ létrehozását tervezi, amely prognózisokat, részletes elemzéseket is a vállalatok rendelkezésére tud majd bocsátani.

/folyt./  
sl/bam/gw pr  
14. 16 181181 1285

-.-

sb0011 4 180 mtib1013

## időjárásjelentés

1981. november 18. /mti/ - a meteorológiai intézet jelenti szerdán 12 órakor:

párás, többfelé ködös idő

a szovjetunió európai területének déli felén, valamint a balkán-félsziget északi részén továbbra is az évszakhoz képest hideg levegő határozza meg az időjárást. több nelyről jelentenek havazást, néhány helyen hófúvás is kialakul. az enyhébb óceáni légáramok nyugat- és észak-európában változékony, szeles többfelé csapadékos időjárást okoznak. a földközi-tenger nyugati medencéjétől közép-európán át kelet-európaig mintegy 800, 900 km széles magas nyomású zóna húzódik. ebben a zónában változóan felhős,

3P

14. 22  
181181 2274

főként hajnalban és reggel többfelé ködös az idő, szórványosan ködszítálás keletkezik. csütörtök estig a kárpát-medence időjárásában nagyobb változás még nem várható.

hazánkban kedden a dunántul délnyugati részén változóan felhős volt az ég. az ország többi részén jobbára napos idő volt. csapadék sehol sem fordult elő. a hőmérséklet csúcserőke 2, 8 fok között alakult. helyenként időnként még erős volt az északi, északkeleti szél. az éjszaka második felétől több helyen köd képződött, néhány helyen zuzmára lerakódással. szerda hajnalra mínusz 2, mínusz 9 fokig hűlt le a levegő. ma délelőtt a nyugati, északnyugati megyékben erősen, máshol változóan felhős, párás, helyenként ködös idő volt. a nyugati országrészből néhány helyen ónosesőt, kisebb esőt észleltek. a hőmérséklet 11 órakor a ködös területeken 0, mínusz 3, a naposabb részeken plusz 1, plusz 4 fok között váltakozott.

budapest belterületén kedden a hőmérséklet napi középértéke 2,0 fok volt, a százéves átlagnál 2,2 fokkal alacsonyabb.

ma 12 órakor budapesten a hőmérséklet mínusz 2 fok volt, a tengerszintre átszámított légnyomás 1028 nmbár, alig változik..

vörható időjárás csütörtök estig:

----- változóan felhős, párás,

többfelé ködös idő lesz. elszórtan várható ónos szítálás, illetve kisebb eső. a szél általában gyöngye marad. a legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet: mínusz 2, mínusz 7 fok között. a legmagasabb nappali hőmérséklet csütörtökön: a tartósan ködös helyeken 0 fok közelében, máshol 5 fok körül.

a buda vizállása budapestnél 338 cm, hőmérséklete 4.8 fok.

ig pr

14. 22 181181 2274

3P

14. 22  
181181 2274

-.-

sb0012 4 130 mtib1014

magyar operaénekesnő sikeres beugrása berlinben

1981. november 18. /mti/ - nádor magda, a magyar állami operaház magánénekesnője bravuros beugrásával a napokban megmentette a berlini staadtsoper varázsfuvola-előadását. a fiatal énekesnő - aki itthon is sikerrel tolmácsolja a dalmű az éj királynője szerepét, s a drezdai színház meghívásának eleget téve tartózkodik a német demokratikus köztársaságban - , megbetegedett kolleganőjétől próba nélkül vette át a szerepet.

a fellépés elismeréseként is a berlini operaház vendégszereplésre hívta meg nádor verát,; januárban két alkalommal lép fel a mozart-operában, ismét az éj királynője szerepében.

kj/dg/ig hgy

14.30 1811810686

--

sb0013 4 130 mtib1015

az mszmp kb távirata

1981. november 18. /mti/ - az mszmp központi bizottsága táviratban üdvözölte a perui kommunista párt november 18-22. között limában megrendezésre kerülő viii. rendkívüli kongresszusát.

dg/ig hgy

14.33 181181 0238

3P

$$\frac{0F}{14.}$$

--



sb0014 4 150 mtib1017

kite-kiállítás

1981. november 18. /mti/ - az iparszerűen termesztett szántóföldi növények legnagyobb hazai rendszere, a kite - a nádudvari kukorica és iparinövénytermelési együttműködés. a kilenc éve alakult társaság tevékenységét, eredményeit bemutató kiállítás nyílt szerdán a mezőgazdasági és élelmezésügyi minisztérium épületében.

a kiállítás grafikonjaiból kitűnik: a kite-ben jelenleg 371 tag-gazdaság tevékenykedik, s összesen 640 ezer hektáron gazdálkodnak. búzát, kukoricát, cukorrépát, burgonyát és rizst termesztenek a legkorszerűbb technológiák, gépek alkalmazásával. ennek eredményeként a növények többségénél az országosnál nagyobb termésátlagokat érnek el.

a bemutató makettjei, színes fotói, azokról a szolgáltatásokról is informálják a látogatót, amelyeket a kite nyújt tagjai számára. e szerint nemcsak a talajadottságoknak megfelelő technológiai irányelveket dolgozza ki, hanem gépek, vetőmagvak, műtrágyák, növényvédőszer kiválasztását és beszerzését is magára vállalja, emellett a berendezések alkatrész-utánpótlásáról és a szervizszolgálatról is gondoskodik. különösen az utóbbi igényel körültekintő szervező munkát, hiszen az idén például több mint 2400 gép folyamatos üzemeltetését kellett megoldaniok.

a kite továbbfejlődésének terveivel is foglalkozik a kiállítás. legfontosabb feladat a műszaki színvonal további emelése, s olyan közvetlen kapcsolatrendszer kiépítése, amellyel leegyszerűsödhet a jelenleg még gyakran meglehetősen bonyolult kereskedelmi tevékenység. így például - amint egyik fotó bemutatja - az idén a napraforgót már közvetlenül a növényolajiparnak adta át a kite, s most szervezik a műtrágya és a gépalkatrészek közvetlen beszerzését a gyártó vállalatoktól.

a kiállítás november 26-ig tekintendő meg, naponta reggel 9 órától délután öt óráig.

kg/s/bam/ig hgy

15.00 181181 1850

3P

$$\frac{0F}{16.}$$

--



sb0015 4 130 mtib1018

## téli könyvvásár /1 rész/

1981. november 18. /mti/ - sajtótájékoztatón közölték szerdán a magyar könyvkiadók és könyvterjesztők egyesülésénél, hogy a téli könyvvásár kínálati listáján ezuttal mintegy 160 mű szerepel, s kötetek együttes példányszáma meghaladja három és fél milliót. a kiadók, nyomdák jóvoltából - miként a tájékoztatót tartó sükösd Mihály irodalomtörténész közölte - ajándékozásra is méltó, szép és hasznos könyvek sokaságával várják a közönséget a boltokban. az állami könyvterjesztő vállalat például a főváros 133 boltjában, mintegy kétezer munkahelyi könyvterjesztőnél és a vásár idején működő 148 utcai pavilonban és alkalmi árusítóhelyen kínálja az új könyveket és a közelmúltban megjelent kötetek új kiadásait.

az újdonságok közül megemlítették a tájékoztatón bodrogi tiberius törzsi művészet című kétkötetes művét, az iparművészeti múzeum gyűjteményeit bemutató izléses albumot, garas klára orosz reneszánsz portrékat ismertető könyvét és domanovszky györgynek a magyar népi diszítőművészetről szóló kétkötetes munkáját. a klasszikusok kedvelőinek ajánlják ady, arany, józsef attila, kosztolányi, tóth árpád, vörösmarty összes verseinek gyűjteményét, a külföldiek közül baudelaire verseit, maupassant elbeszéléseit, csehov írásait, schiller drámáit, tacitus összes műveit. elsősorban a gyermekeknek szánják illyés gyula magyar népmese-gyűjteményét és a nagy mesemondó, benedek elek írásait. a nagyobbaknak, a kalandos regények, történetek kedvelőinek ajánlják coper népszerű indiánregényeit, may károly és verne gyula regényeit, s újdonsága a vásárnak fekete istván sokadik kiadásu túskevár-a és téli berek-je.

budapesten három belvárosi könyvesboltban - az egyetemi, a népszabadság könyvesboltban és a könyvárúházbán - érdekes kirakati rejtvényekkel is találkozhat a közönség, s a helyes megfejtéssel értékes könyvutalványokat lehet nyerni. de játék, fejtörés nélkül is hozzá lehet jutni szép könyvekhez a ferenc köruti gutenbergek, az újpesti kölcsöny, a flórián téri veres péter, a deák ferenc utcai móríc zsigmond, a józsef körút 47. szám alatti és a kőbányai zalka máté könyvesboltokban, ahol december 15-ig minden csütörtök este - a meghosszabbított nyitvatartás alatt - a 200 forintot felül vásárlóknak ajándékkönyvvel kedveskednek az üzletek munkatársai.

december 10-23. között aranykapu elnevezéssel látványos karácsonyi vásár lesz a vörösmarty téren, a kristóf téren és a váci utcában. a szabadtéri vásáron részt vesz a rózsavölgyi zeneműbolt; a krisóf téren felállított sátrában elsősorban hanglemezeket, kazettákat, könnyűzenei kottákat és ifjúsági könyveket kínál délutánonként ezüst - és arany-vásárnap pedig egész nap.

15.01 181181 2680

37

21  
18

--

sb0016 4 130 mtib1020

## téli könyvvásár /2. rész/

ugyancsak ebben az időben - december 1-től 24-ig - várják a vásárlókat a téli könyvvásár teljes választékával a liszt ferenc téri könyvklubban.

of/gw hgy

15.06 181181 0200

--

sb0017 4 180 mtib1023

## halálos gázolás

1981. november 18. /mti/ - somogyjád belterületén kovács dezső 47 éves üzletvezető, kaposvári lakos személygépkocsijával elütötte tarró józsef 71 éves nyugdíjas, somogyjádi lakost, aki a helyszínen meghalt. a baleset körülményeinek tisztázására és a felelősség megállapítására a rendőrség vizsgálatot indított.

s/sa hgy

15.44 181181 0355

--

sb0018 4 130 mtib1024

## rátikai-koszoruzás

1981. november 18. /mti/ - rátikai márton, kossuth-díjas kiváló művész, a nemzeti színház tagja, a volt művészeti dolgozók szakszervezetének első elnöke születésének 100. évfordulója alkalmából székelykoszorosúzi ünnepséget tartottak a mező imre uti temetőben lévő sírjánál. elhelyezték a megemlékezés virágait a művészeti szakszervezetek szövetsége, a magyar színházművészeti szövetség, a nemzeti színház, a színház- és filmművészeti főiskola, a színházi dolgozók szakszervezete, a magyar színházi intézet, a rátikai márton munkás művészklub képviselői, valamint rátikai márton hozzátartozói.

gi/tr/sa hgy

15.50 181181 0635

--

sb0019 4 130 mtib1025

## bartók-bemutató a pécsi bóbíta bábszínházban

1981. november 18. /mti/- a „cantata profana,, és „a fából faragott királyfi,, című bartók-műveket mutatta be szerdán a pécsi bábszínház. a népszerű bóbíta, amely az idén vált hivatásos művészeti együttesé és lett a pécsi nemzeti színház önálló tagozata, ezzel a műsorral tisztelgett a 100 éve született nagy zeneszerzőnk emléke előtt. a műveket kós lajos állította bábszínpadra, tervezte a bábukat és rendezte az előadást. a darabban a japán bunraku színházról átvett és némileg módosított technikát alkalmazták a bóbítások. jelmezbe öltözve a játékosok maguk is a színpadon tartózkodtak és ezáltal tökéletesebb mozgást kölcsönözhettek a báboknak.

a bartók-premier egyben a bóbíta bábszínház jubileumi előadása volt. husz évvel ezelőtt - 1961 őszén - alakult meg az együttes, amely több vonatkozásban a műfaj megújítója lett. a bóbítának köszönhető, hogy pécs ma a bábművészet egyik jelentős hazai műhelye, egyben fesztiválváros is, amely három évenként megrendezi a nemzetközi felnőtt báb-fesztivált.

igó/ ká rj hgy

15.51 181181 1093

-.-

sb0020 4 160 mtib1026

## magyar filmsiker chicagóban

1981. november 18. /mti/- esztergályos ceciliának, kiss marinak és margittay áginak a vámmentes házasság című filmben nyújtott alakításukért a legjobb női szerepért járó ezüst hugó díjat megosztva ítélte oda a napokban befejeződött chicagói nemzetközi filmfesztivál zsürije. zombolyai jános művét a jövő év elején műsorukra tűzik amerikai film-színházak.

gi/gk/sa hgy

15.55 181181 0416

o  
AR  
[Signature]

-.-

sb0021 4 130 mtib1027

## aczél györgy látogatása

1981. november 18. /mti/- aczél györgy, az mszmp politikai bizottságának tagja, a minisztertanács elnökhelyettese szerdán látogatást tett a főváros xxii. kerületében. a vendéget a kerületi pártbizottság székházában kóber ferenc első titkár és varga kovács jános, a városrész tanácselnöke fogadta és tájékoztatta az 52 ezer lakosu peremkerület politikai, társadalmi életéről, gazdasági helyzetéről.

a politikai bizottság tagja átfogó képet kapott a városrész üzemeinek tevékenységéről, a kerületfejlesztés vi. ötéves tervéről, ezen belül is kiemelten a gyermekintézmények fejlesztéséről, az ellátottság színvonaláról. az elért eredmények, s a soronlévő feladatok mellett szó esett a sajátos helyi gondról is, nevezetesen a városrész alatt meghúzódó csaknem 50 kilométeres pincerendszer állapotáról, az üregek és tárók, a támfalak megóvásával kapcsolatos elképzelésekről. a kerületi pártbizottság első titkára beszámolt a pártmunka helyi feladatairól, továbbá a kerületi közművelődés helyzetét értékelő, nemrégiben lezajlott közművelődési aktiva ülésorozat tapasztalatairól.

ezt követően aczél györgy, a pártbizottságon részt vett a kerületi politikai, állami, társadalmi vezetők aktívülésén, s tájékoztatást adott időszerű nemzetközi és belpolitikai kérdésekről, szolt tudományos és irodalmi, művészeti életünk néhány jelenségéről, s válaszolt a hozzá intézett kérdésekre.

gy/ rj dg hgy

16.05 181181 1443

-.-

sb0022 4 150 mtib1030

## minőségügyi konferencia /3. rész/

- csernok attila, a magyar nemzeti bank elnökhelyettese arról beszélt, hogy az exportbővítő beruházások is ott voltak sikeresek, ahol az elhatározástól az üzembehelyezésig, a gyártás ötletétől a termékek értékesítéséig valamennyi fázis a minőség, az alaposág jegyeit viselte magán. exportbővítő hitel segítségével az elmúlt öt évben 95 milliárd forint értékű beruházás létesült, csaknem 1800 fejlesztést valósítottak meg, többségét eredményesen. a fejlesztések 75-80 százaléka a tervezettnél sikeresebb volt, ezek pótolták a 20-25 százaléknak az elmaradását is. az exportbővítő beruházások

[Signature]

1980-ban 1,3-1,4 milliárd dollár értékű exportot tettek lehetővé, nagyobb, mint amit az üzemek hitelszerződéseikben összességükben vállaltak.

a fejlesztések javították az ipar strukturáját, többségük a gépipart segítette, az élelmiszeriparban pedig feszítő elmaradásokat pótol. a tapasztalatok azonban arra is rávilágítottak, hogy nincs olyan termék, amely minden piacon értékesíthető, a legkorszerűbb sem ilyen, ezért a vállalatoknak még alaposabban kell tájékozódniuk, s fokozottan alkalmazkodniuk a sokféle, egymástól eltérő piaci igényhez. kockázatot is lehet, sőt kell vállalni, de semmiképpen nem minősíthető jó értelemben vett kockázatvállalásnak, ha valamely vállalat durva hibákkal, felületes műszaki előkészítéssel, az alapos tájékozódás mellőzésével vág bele valamilyen vállalkozásba. ezek nem számíthatnak támogatásra, annál inkább a jól megalapozott vállalkozások, amelyekhez a vi. ötéves tervidőszakban is rendelkezésre állnak exportbővítő beruházási hitelek - mondotta az mnb elnökhelyettese.

a vitában többen sürgették a piaci információk intézményes javítását, a belföldi szerződéses fegyelem szilárdítását, olyan érdekeltségi rendszer megteremtését, amelyben a vállalati vezetők és a dolgozók közvetlenül érdekeltek válnak a jobb minőségű, exportképesebb termékek előállításában. hangsúlyozták, hogy fokozott mértékben kell igazodni a korszerű kgst és nemzetközi szabványokhoz, s új formák kialakítását javasolták a minőség javítását szolgáló egyéni és vállalati tevékenység társadalmi elismerésére. /folyt. köv./

16.34 181181 2181

-. -

sb0023 4 150 mtib1032

minőségügyi konferencia /4.rész/

a vita alapján ajánlásokat fogadtak el, amelyeket eljuttatnak az illetékes kormányzati és társadalmi szervekhez. többek között kezdeményezik, hogy a piaci információszerzésben tervszerűbben használják fel a külkereskedelmi kirendeltségek, az ipari és külkereskedelmi kiküldöttek lehetőségeit, továbbá a mert, a kermi és más minőségvizsgáló intézetek adatait. javasolják, hogy a minőségvizsgálás épüljön be a vállalatok vezetési mechanizmusába. a minőségellenőrző szakemberek kapcsolódjanak be a konstrukciók kialakításába, a technológiai előkészítésbe. olyan szabályozást is

o  
18.  
18.  
18.

indítványoznak, amelynek alapján a nem kielégítő minőségű termékek exportjából keletkező népgazdasági veszteségek közvetlenül éreztetnék hatásukat a vállalatok tiszta nyereségében, továbbá a hibáért felelős vezetők és dolgozók jövedelmében.

sl/sa rj bam ie

16.39 181181 0890

-. -

sb0024 4 130 mtib1034

magyar alelnök a nemzetközi vöröskeresztnél

1981. november 18. /mti/ - hazaérkezett manilából a magyar vöröskereszt küldöttsége, amely hantos jánosnak, a magyar vöröskereszt országos végrehajtó bizottsága elnökének vezetésével részt vett a nemzetközi vöröskereszt 24. konferenciáján. ezen a tanácskozáson megválasztották a mozgalom legmagasabb szintű testületét, a nemzetközi vöröskereszt állandó bizottságát. a vöröskereszt nemzetközi bizottságának és a vöröskereszt társaságok ligájának két-két képviselője hivatalból részt vesz a bizottságban, a többi öt tagját a négyévenként rendezett konferencián titkosan választják. a szavazás első fordulójában az abszolút többség hantos jánost a nemzetközi vöröskereszt állandó bizottsága tagjává, majd az állandó bizottság első, alakuló ülésén alelnökké választotta.

t/me/tr/zsu ie

17.41 181181 0845

-. -

sb0025 4 130 mtib1035

tanácskozás a gyermekbalesetekről /1. rész/

1981. november 18. /mti/ - a javuló közlekedésbiztonságon belül kedvezőtlen jelenség, hogy az utóbbi öt évben a gyermekek sérülésével járó közlekedési balesetek száma nő, állapították meg a budapesti pedagógusok 2. közlekedés-oktatási és nevelési konferenciáján. a fővárosi közlekedésbiztonsági tanács és a fővárosi tanács művelődésügyi főosztálya által szerdán a városházán rendezett tanácskozáson részletesen elemezték a gyermekbalesetek okait, és megelőzésük lehetőségeit.

o  
18.  
18.  
18.

mint a tanácskozáson elhangzott, a fővárosban 1976-tól 1981 szeptember végéig 27.600 személyi sérüléssel járó közúti közlekedési baleset történt: csaknem 35 ezer ember szenvedett halálos, súlyos, vagy könnyű sérülést. a sérültek között csaknem három és félezer 14 éven aluli gyermek volt, 68 gyermek meghalt, 600 súlyos sérülést szenvedett.

a gyermekbalesetek részletes elemzéséből kitűnt, hogy több mint egynegyedüknél a gyermek tehetetlen, szenvedő alanya, passzív résztvevője volt a balesetnek. járműben - rendszerint szülei gépkocsijában - utazva sérült meg, s ebben az esetek nagyobb részénél a szülői felelőtlenség jelentős szerepet játszott. öt év alatt csaknem 2400 balesetnél a gyermek önállóan közlekedve - gyalogként, kerékpárt hajtva, netán segédmotoros kerékpárt vezetve vagy tömegközlekedési jármű utasaként aktív résztvevője volt a tragédiának, s 73 százalékukban az ő felelősségét állapították meg. ez az adat azért is figyelmeztető, mert 1977-ben, az első konferencia idején a gyermek-baleseteknek mintegy 50 százalékában voltak hibáztathatók a gyermekek.

a legtöbbször a gyermek gyalogként részese a szerencsétlenségnek, s a legjellemzőbb előidéző ok változatlanul a körütekintés nélküli vigyázatlan, hirtelen uttestre lépés, az álló jármű vagy szabad kilátást gátoló akadály előtti vagy mögötti áthaladás. a gyermekek háromnegyede iskoláskorú, s többségük, megközelítően 70 százalékuk fiú. a lányok óvatosabban közlekednek, kevesebb balesetet okoznak./folyt./

km/s/dg/sa ie  
17.47 181181 2052

-.-

sb0026 4 160 mtib1036

emlékezés a költő zrinyi miklósrá

1981. november 18. /mti/ - szigetváron szerdán megemlékeztek a költő zrinyi miklós 1664. november 18-án bekövetkezett haláláról. korának legnagyobb magyar költője, a török elleni harcok kiemelkedő hadvezére, a habsburg-ellenes nemzeti mozgalom egyik vezetője - mint ismeretes - vadászat közben vesztette életét a csáktornyai erdőben. az évforduló alkalmából a nevét viselő gimnázium tanárai és diákjai meegkoszorúzták a zrinyi-szobrot, s részleteket adtak elő a szigeti veszedelem című eposzból. a 775 tagot számláló várbaráti kör ez alkalommal tartotta 1981. évi közgyűlését, amelyen ugyancsak megemlékeztek a katonaköltőről.

o 18  
A

ezzel az eseménnyel véget értek a szigetvári emléknapiak. szeptemberben az 1566 hősi várvédelemre, a hadvezér zrinyi miklósrá és vitézeire emlékeztek, s szobrot állítottak zrinyi ifjú zászlótartójának, juranics lőrincnek. októberben tudományos ülést rendeztek hazánk és kelet-európa történeti fejlődéséről. novemberben pedig - hagyományosan - a zrinyiász költőjének hónapja szigetváron.

igó/ká/zsu ie  
17.53 181181 1089

-.-

sb0027 4 160 mtib1037

új városrendezési terv tatabányán

1981. november 18. /mti/- az idén és a következő esztendőben a korábbinál is nagyobb ütemben fejlesztik tatabányát. a megváltozott igényekhez jobban igazodó új általános városrendezési tervet szerdán együttes ülésen vitatta meg a városi párt- végrehajtóbizottság és a városi tanács végrehajtó bizottsága. megállapították: a több község egyesítésével létrehozott város szerkezetének egységesítése szükségessé teszi az elavult, szegényes épületsorok szanálásának folytatását; 1985-ig négyezeröttszáz régi bányászlakást bontanak le. a település széttagoltságának ellensúlyozására új közlekedési hálózatot építenek ki. a város belső területéről néhány üzemet áttelepítenek, illetve megszüntetnek. új közintézmények, üzletek és változatosabb formájú -elrendezésű háztömbök épülnek majd komárom megye székhelyén. a város pinenésre, üdülésre alkalmas területekkel gyarapodik, zöldövezetében horgásztanyák, hobbikertek, kirándulóközpontok lesznek.

a közös végrehajtóbizottsági ülésen elmondották, hogy az ezredfordulóig a jelenlegi hetvenötezezerrel várhatóan kilencvenezerre nő a tatabányaiak száma. korábban csak nyolcvanezer lakossal számoltak, ám a szénbányászat újbóli fellendülése a vártnál nagyobb perspektívát nyitott a várossá fejlődése előtt. az ország legnagyobb bányásztelepülésén 2000-ig ötvenötezer új lakást építenek.

az új rendezési tervet az elmúlt hónapokban fórumokon megvitatták a város lakosságával is, végleges összeállításánál figyelembe vették a fórumokon elhangzott javaslatokat, véleményeket.

ráb/az rj ie  
17.55 181181 1588

b tiz -

o 19  
A

-.-

sb0028 4 130 mtib1038

tanácskozás a gyermekbalesetekről /2. rész./

1981. november 18. /mti/ - a tanácskozáson ismételtén leszögezték: a közlekedési oktatásra, nevelésre már óvodáskorban szükség van, már a legkisebbeket képessé kell tenni arra, hogy beilleszkedjenek a felgyorsult tempójú forgalomba és elsajátítsák a biztonságos közlekedés szabályait. rendkívül fontos az iskolai oktatás, - hangsúlyozták a résztvevő pedagógusok, közlekedési szakemberek, - de fontos feladatuk van a biztonságos közlekedésre nevelésben a szülőknek is. a szülőknél és a nevelőknél - a felnőtt társadalomban - tudatosítani kell, hogy a közlekedési morál, a szabálytisztelő és -követő magatartás vagy fegyelmezetlenség nem magánügy. a gyermekek a felnőttek példáján keresztül tanulják meg a közlekedési szabályokat, sajátítják el a szokásokat. a szabályszegő, közösségellenes magatartást tanúsító felnőttek nemcsak magukat és közlekedő társaikat sodorják veszélybe, hanem rossz példát mutatnak a felnövekvő, a közlekedésbe éppen beilleszkedő új generációnak is.

km/s/dg/sa ie  
18.03 181181 1054

-.-

sb0029 4 130 mtib1039

üdvözlő távirat

1981. november 18. /mti/ - Losonczy pá, az elnöki tanács elnöke táviratban üdvözölte Abdus Szattar-t a bangladesi népi köztársaság elnökévé történt megválasztása alkalmából.

rj dg ie  
18.03 181181 0219

-.-

sb0030 4 130 mtib1040

németh károly látogatása

1981. november 18. /mti/ - németh károly az mszmp politikai bizottságának tagja, a központi bizottság titkára kétnapos látogatást tett Győr-Sopron megyében. kedden Győrött a megyei pártbizottság székházában háry béla első titkár és Lombos Ferenc, a megyei tanács elnöke fogadták, s tájékoztatták a megye társadalmi, gazdasági életéről. a központi bizottság titkára találkozott a megye jelentősebb üzemének párt- és gazdasági vezetőivel, eszmecsere folytatott velük idejü tervük teljesítésének eddigi tapasztalatairól, s az 1982-es évre való felkészülésükről. a beszélgetés résztvevői szóltak gondjaikról, eredményeikről, egyebek között elmondták, hogy a megyében gazdálkodó egységek 1981-ben többet exportáltak, mint importáltak.

Németh károly programja Szierdán Sopronban folytatódott. a városi pártbizottságon meghallgatta Hencz József első titkár tájékoztatóját a város jelenéről, jövőjéről, majd a soproni szőnyeggyárba látogatott. megismerkedett a nagymultu gyár termékeivel, megtekintette a fonodát, a szövődét, a vegyisál üzemet és a kikészítőt.

tájékoztatták arról, hogy a gyár a hagyományos szőnyegek mellett nagy mennyiségben gyárt a házgyári lakásokba, szállodákba, középületekbe való padlószőnyegeket. termékeik nem csak idehaza, hanem a szocialista és a tőkés piacon is kapósok.

a kétnapos látogatás záróeseményeként a központi bizottság titkára a városi színházban aktivaülésen vett részt, s az időszerű politikai kérdésekről tartott tájékoztatót a megyebeli városi színházban aktivaülésen vett részt, s az időszerű politikai kérdésekről tartott tájékoztatót a megyebeli párt-, állami és társadalmi vezetőknek, a soproni üzemek képviselőinek.

cser/sza/az/zsu ie  
18.17 181181 1737

o

18.17

-.-



sb0031 6 160 mtib1041

könyvpremier

1981. november 18. /mti/ - doráti antalnak, a világhírű magyar származású karmesternek „egy élet muzsikája”, című önéletrajzi kötet magyarországi könyvpremierjét szerdán tartották szegeden, a közművelődési palota dísztermében. az eseményen megjelent szerző válaszolt az érdeklődők kérdéseire, majd dedikálta művét.

a kötet angolul 1979-ben látott napvilágot ezt gergely pál, valamint a szerző ültette át, magyarra és hazánkban a zeneműkiadó gondozásában jelent meg. a könyvben doráti antal feleleveníti weiner leóval, kodály zoltánnal, bartók bélával kapcsolatos emlékeit is a különféle zeneimesterségek műhelytitkairól, a szatirikus szerepéről, emlékezik külföldön élő vagy élt neves magyarokról.

dén/f ká rj ie

18. 18 181181 0777

--

sb0032 4 180 mtib1042

időjárásjelentés - nyirkos idő

1981. november 18. /mti/ - várható időjárás az ország területére csütörtök estig: általában felhős, párás idő várható, csapadék nélkül. sok helyen a köd tartósan megmarad, és ezeken a területeken köd, illetve ónos szitálás is várható

a hőmérséklet csütörtökön kora délután a tartósan ködös helyeken nulla, másutt plusz 5 fok körül alakul.

gg/sa ie

18. 19 181181 0404

--

sb0033 1 130 mtib1045

kreisky érkezés

1981. november 18. /mti/ - szerdán az esti órákban budapestre érkezett dr. bruno kreisky, az osztrák köztársaság szövetségi kancellárja, aki lázár györgynek, a minisztertanács elnökének meghívására hivatalos látogatást tesz magyarországon. vele együtt érkezett felesége, vera kreisky. a kancellár kíséretében van az osztrák politikai, gazdasági élet számos vezető képviselője.

az osztrák kormányfőt és a kíséretében lévő személyiségeket a magyar és osztrák zászlókkal díszített keleti pályaudvaron ünnepélyesen fogadták. a pályaudvar előtti téren katonai diszegység sorakozott fel csapatzászlóval.

a vendégek fogadására megjelent lázár györgy és felesége, marjai józsef, a minisztertanács elnökhelyettese, a kormány több tagja, s politikai életünk több más vezető személyisége, köztük nagy jános külügyi államtitkár. ott volt randé jenő, a magyar népköztársaság bécsi és johanujosef dengler, az osztrák köztársaság nagykövete.

a pályaudvar nagycsarnokában a vonatról leszálló vendégeket elsőként lázár györgy és felesége, valamint nagy jános üdvözölte szívélyes, baráti kézfogással. ezután uttorók virágcsokrokat nyújtottak át a vendégeknek.

a téren ezután diszjel harsant, majd a katonai egység parancsnoka jelentést tett bruno kreisky kancellárnak. ezt követően a zenekar eljátszotta az osztrák és a magyar himnuszt, majd dr. bruno krisky - lázár györgy társaságában - ellépett a diszegység előtt és köszöntötte a katonákat.

ezután az osztrák kormányfő és a kíséretében lévő személyiségek üdvözölték a fogadásukra megjelent magyar közéleti vezetőket és az osztrák nagykövetség diplomatáit.

ezzel befejeződött az ünnepélyes fogadtatás, a vendégek gépkocsiba ültek és szállásukra hajtottak.

of/pá dg rj ie

18. 57 181181 1825

--

sb0034 4 130 mtib1046 /embargó 19-én 00.30 óráig!/  
 song hao látogatása

song hao látogatása

1981. november 18. /mti/ - az mszmp központi bizottságának meghívására rövid baráti látogatást tett hazánkban song hao, a vietnami kommunista párt kb titkára, a központi ellenőrző bizottság elnöke, a vietnami vendéget fogadta gyenes andrás, a kb titkára, song hao találkozott somogyi imrével, a központi ellenőrző bizottság titkárával, ellátogatott tolna megyébe, ahol k. papp józsef, a megyei pártbizottság első titkára, a kb tagja tájékoztatta a helyi párt- és pártellenőrző munka időszerű kérdéseiről.

dg/sa ie  
 19.00 181181 0554

..

sb0035 4 160 mtib1053

nyírségi művelődési központ

1981. november 18. /mti/ - szombaton avatják föl nyíregyháza új megyei és városi központját, melyben négyezerkilencszáz négyzetméter alapterületen, negyven kisebb-nagyobb közösségi helyiségben, csaknem félszázféle szolgáltatással várják majd a látogatókat, a ház nyolcvankét szakemberének feladata a szabolcs-szatmárban lévő kétszáznegyven művelődési otthon működésének összenangolása is - mondták el az új közintézményt bemutató szerdai sajtótájékoztatón.

a kultúra impozáns hajlékát bán ferenc nyíregyházi építész tervei, scholtz béla szerkezet terve és fekete györgy munkácsy díjas belső építész munkája alapján a szabolcsi megyei állami építőipari vállalat munkásai építettek.

az új épület alapszintjén alakították ki a kiállítóteret, egyszinttel feljebb a szabadidős központban pedig különféle - utazási, virágápolási, auto-motor és kismotor szerelési - tanácsadószolgálatok kaptak helyet. itt rendeznek majd különféle tanfolyamokat, oktatnak a szabás-varrás, kézimunkázás, dísz tárgy, valamint gyermekjátékok készítés tudnivalóira. e szinten található a dokumentumtár, a fonotéka, a dia- és filmkölcsonzó szolgálat, a szakmódszeri könyvtár és az olvasóterem is. a harmadik emeleten

201

*[Handwritten signature]*

6 művelődési

helyezték el a hangverseny-, a pódium- és a balettermet, a központban történő eseményekről zárláncu tv-rendszerben is tájékoztatják az érdeklődőket, a hálózat tv-monitorjait a klubszobákban és a presszóban is elhelyezték.

kal/rj az ie

19.33 181181 1485

..

sb0036 1 130 mtib1057

kreisky - diszvacsoara/1.rész/

1981. november 18. /mti/ - Lázár györgy, a magyar népköztársaság minisztertanácsának elnöke és felesége szerda este az országház vadász termében diszvacsorát adott bruno kreisky, az osztrák köztársaság szövetségi kancellárja és felesége tiszteletére.

a diszvacsorán, amelyen részt vettek az osztrák kancellár kíséretének tagjai is, s magyar részről ott volt a politikai és gazdasági élet számos vezető személyisége, a két kormányfő pohárköszöntőt mondott.

/folyt.köv./

of/rj ie

20.30 181181 0536

..

sb0037 1 130 mtib1058

kreisky...

a mai bs 0068 mtib1045 sz. hír 3. bek. 5. sorában a szöveg helyesen:

johann josef dengler, az osztrák köztársaság budapesti nagykövete...

rj ie  
 20.40 181181 0222

..

sb0038 4 130 mtib1059

## kreisky diszvacsoara/2.rész/

Lázár György hangsúlyozta, hogy a mai feszültebb nemzetközi helyzetben a mostani találkozóval is demonstrálni kívánjuk a két ország és a két nép jószomszédi viszonyát. A magyar népköztársaság és az osztrák köztársaság kapcsolatait a világ úgy ismeri, mint a különböző társadalmi rendszerű országok békés egymás mellett élésének jó példáját. A gazdasági együttműködés kapcsán aláhuzta, hogy az osztrák köztársaság továbbra is a kiemelkedően fontos második helyet foglalja el a magyar népköztársaság nyugati gazdasági partnereinek sorában.

Jó érzéssel állapíthatjuk meg - mondotta -, hogy valóban sokat tettünk országaink kapcsolatainak fejlesztéséért, az eredmények és a kínálkozó lehetőségek azonban arra biztatnak, hogy tovább lépünk. Hangsúlyozta, mi készek vagyunk erre, s bizonyosak vagyunk abban, hogy e szándék kölcsönös.

Szólott arról: szövetségeseinkkel, a Szovjetunióval és a többi szocialista országgal karöltve minden lehetőt megteszünk azért, hogy az enyhülés fennmaradjon, hatékony leszerelési intézkedésekre kerüljön sor. Olyan céloknak mondta ezeket, amelyekért készek vagyunk együttműködni minden, a miénktől eltérő társadalmi berendezkedésű országgal is.

Üdvözölte a Szovjetunió és az egyesült államok között folytatódó párbeszédet, azt, hogy a leszerelés kérdésében ismét tárgyalóasztalhoz ülnek. A madridi tanácskozásról szólva hangsúlyozta, hogy ha minden résztvevőben megvan a politikai készség a megegyezésre, a tanácskozás eredményeként olyan záródokumentum születhet, amely a bizalom erősítő intézkedésekkel, a biztonsággal és a leszereléssel foglalkozó európai konferencia összehívását is előirányozza./folyt.köv./

22.06 181181 1691

sb0039 4 130 mtib1060

## kreisky diszvacsoara /3.rész/

Bruno Kreisky pohárköszöntőjében hangsúlyozta: a két ország kapcsolata az élet valamennyi területén szakadatlanul javultak, azokat kifejezetten barátiaknak lehet nevezni. Eltérő társadalmi rendszerük semmilyen vonatkozásban sem hátráltatta az együttműködés fejlesztését. Így Ausztria és Magyarország példaként szolgál arra, hogy az enyhülési politika alkotóan hat a népek közötti kapcsolatok továbbfejlesztésére.

A két állam gazdasági együttműködése jól fejlődött: külkereskedelmi forgalmuk az 1970 évi 3,6 milliárd schillingről 1980-ra 9,3 milliárd schillingre növekedett. Osztrák és magyar vállalatok között több mint száz kooperációs szerződés van érvényben, s csaknem ennyinek a tervéről vállalati szinten folytatnak tárgyalásokat. A kancellár kifejezte meggyőződését: fokozni szükséges az erőfeszítéseket, hogy a gazdasági kapcsolatok erősítésének különböző újabb, illetve már hosszabb ideje meglévő tervei megvalósuljanak. Az együttműködés más formái is számot tarthatnak az osztrák fél érdeklődésére.

Bruno Kreisky gratulált a magyar népnek, s az ország vezetőinek az utóbbi években elért eredményekhez és további sikereket kívánt az eddigi út folytatásához. Végül hangsúlyozta: az osztrák és a magyar nép történelmi tapasztalatai alapján is különösen sokra becsüli az enyhülés vívmányait. Ezek egyben arra kötelezik őket, hogy továbbra is sikra szálljanak az enyhülési politika érvényesüléséért.

bc/of rj ie

22.07 181181 1478

-.-

sb0040 4 800 mtib1063

mai belpol.hireink tartalomjegyzéke /1.rész/  
1981. november 18. /mti/ -

sb0001 életmentő kitüntetés  
sb0002 új lakások a munkásközpontokban  
sb0003 testvérmegyei küldöttség  
sb0004 lakásfelújítás 1981-82. /1. rész/  
sb0005 lakásfelújítás /2. rész/  
sb0006 lakásfelújítás /3. rész/  
sb0007 hajózástörténeti kiállítás

bel

- 28 -

1981. 11. 18.

sb0008 korszerű táplálkozás  
sb0009 minőségügyi konferencia /1. rész/  
sb0010 minőségügyi konferencia /2. rész/  
sb0011 időjárásjelentés  
sb0012 magyar operaénekesnő sikeres beugrása berlinben  
sb0013 az mszmp kb távirata  
sb0014 kite kiállítás  
sb0015 téli könyvvásár /1. rész/  
sb0016 téli könyvvásár /2. rész/  
sb0017 halálos gázolás  
sb0018 rátkai-koszorúzás  
sb0019 bartók-bemutató a pécsi bóbbita bábszínházban  
sb0020 magyar filmsiker chicagóban  
sb0021 aczél györgy látogatása  
sb0022 minőségügyi konferencia /3. rész/  
sb0023 minőségügyi konferencia /4. rész/  
sb0024 magyar alelnök a nemzetközi vöröskeresztnél  
sb0025 tanácskozás a gyermekbalesetekről /1. rész/  
sb0026 emlékezés a költő zrínyire  
sb0027 új városrendezési terv tatabányán  
sb0028 tanácskozás a gyermekbalesetekről /2. rész/  
sb0029 üdvözlő távirat  
sb0030 németh károly látogatás  
sb0031 könyvpremier  
sb0032 időjárásjelentés  
sb0033 kreisky érkezés  
sb0034 song hao látogatása  
/folyt. köv./

rj ie

23. 11 181181 1274

-. -

sb0041 4 800 mtib1064

mai belpol. hireink tartalomjegyzéke /2. rész/  
1981. november 18. /mti/ -

sb0035 nyírségi művelődési központ  
sb0036 kreisky - diszvacsonya /1. rész/  
sb0037 javítás az mtib1045 sz. hírné  
sb0038 kreisky - diszvacsonya /2. rész/  
sb0039 kreisky - diszvacsonya /3. rész/

bel

- 29 -

1981. 11. 18.

sb0040 tartalomjegyzék  
készült az mti belpolitikai főszerkesztőségében  
főszerkesztő : pásztor jános  
szerkesztette: fehér péter, halasi györgy,  
izsák erika

---- v é g e ----

23. 12 181181 0536

-. -